

## Vivaldi : airs d'opéra pour voix de castrat et concertos

Paroles des airs

### ***Cara sposa – Orlando Furioso RV 728***

Cara Sposa in questo petto v`a scherzando  
un dolce affetto, lieto intorno al cor  
Come scherza sussurrando schiera d'api intorno ai fior.

**Chère épouse, dans cette poitrine va plaisantant  
une douce affection, heureuse autour du cœur,  
Comme plaisante en chuchotant une rangée d'abeilles autour  
des fleurs.**

### ***Vedrò con mio diletto – Il giustino RV 717***

Vedrò con mio diletto l'alma dell'alma mia  
Il core del mio cor pien di contento.  
E se dal caro oggetto lungi convien che sia  
Sospirerò penando ogni momento.

**Je verrai avec délice l'âme de mon âme  
Le cœur de mon cœur plein de joie.  
Et si du cher objet il convient que je sois éloigné  
Je soupirerai avec peine à chaque instant**

### ***Gelido in ogni vena – Farnace RV 711***

Gelido in ogni vena  
scorrer mi sento il sangue,  
l'ombra del figlio e sangue  
m'ingombra di terror.  
E per maggior mia pena,  
vedo che fui crudele  
a un'anima innocente,  
al core del mio cor.

**Je sens couler dans mes veines  
un sang gelé,  
l'ombre d'un fils exsangue  
me remplit de terreur.  
Et pour ma plus grande peine,  
je vois que je fus cruel  
avec une âme innocente,  
le cœur de mon cœur.**

### ***Qual serpe tortuosa – La Fida Ninfa RV 714***

Qual serpe tortuosa  
s'avvolge à tronco, e il stringe,  
così lega e ricinge  
amore i nostri cor.  
Mà quanto è dolce cosa  
Esserne avvinto, e stretto !  
Non sa che sia diletto  
Chi non intende amor.

**Comme le serpent tortueux  
S'enroule autour d'un tronc, et le serre,  
Ainsi l'amour enlace et unit nos cœurs.  
Mais quelle douce chose  
D'être ainsi captif et enchaîné !  
Celui qui ne connaît pas l'amour  
Ne sait pas ce qu'est le plaisir.**

### ***Sol da te, mio dolce amore – Orlando Furioso RV 728***

Sol da te, mio dolce amore,  
questo core  
avrà pace, avrà conforto.  
Le tue vaghe luci belle  
son le stelle  
onde Amor mi guida in porto.

**Seulement de toi, mon doux amour,  
ce cœur aura la paix,  
trouvera réconfort.  
Tes belles lumières vagues  
sont les étoiles  
avec lesquelles l'Amour me guide vers le port.**

### ***Sento in seno ch'in pioggia di lagrime (Il giustino) RV 717***

Sento in seno pioggia di lagrime  
si dilegua il tradito mio cor.  
Ma mio cor tralascia di piangere  
ch'il tuo pianto non scema il dolor.

**Je sens en mon sein mon cœur trahi  
Se fondre en une pluie de larmes.  
Cesse de pleurer mon cœur.  
Car tes larmes ne calment pas ta douleur.**

### ***Gèmo in un punto e fremo – Olimpiade RV 725***

Gèmo in un punto e fremo  
Fosco mi sembra il giorno  
Hò cento affani intorno mille furie in sen  
ò mille furie in sen  
con la sanguigna face m'arde Megera in petto ;  
m'empie ogni vena Aletto  
del freddo suo velen.

**Je gémis en un point et tremble  
Sombre me semble le jour  
J'ai cent soucis autour de mille fureurs en mon sein  
j'ai mille fureurs en mon sein  
Avec la passion rouge sang me brûle Megera dans  
la poitrine ;  
Aletto me remplit chaque veine du froid de son venin.**